

Instructions for use Instrukcja użytkownika

Οδηγίες χρήσης

- (EN) see www.fkg.ch for additional information
- (PL) dodatkowe informacje znajdują się na stronie www.fkg.ch
- (EL) επισκεφθείτε τον ιστότοπο www.fkg.ch για πρόσθετες πληροφορίες



ScoutRace & ISO 10

Endodontic instruments
Narzędzia endodontyczne
Ενδοδοντικά εργαλεία



FKG REF. 99.7AA.10.15A.YC - n°104 - 2021/12

ScoutRace & ISO 10

Description - Opis - Περιγραφή



Taper (1) and ISO diameter (2) identification

Οznaczenie stopnia rozbieżności (1) i średnicy ISO (2)

Αναγνώριση κωνικότητας (1) και διαμέτρου ISO (2)



(1) Thin ring Taper : .02, .04, .06

(2) Large ring ISO sizes

Depth marks ▲ (in millimetres)

Available on 21 / 25 / 31 mm instruments

Οznaczenia głębokości ▲ (w milimetrach)

Stosowane na narzędziach 21 / 25 / 31 mm

Δείκτες βάθους ▲ (σε χιλιοστάμμετρα)

Διατίθενται σε εργαλεία 21 / 25 / 31 mm

Example on 25 / 31 mm instruments

Przykład z wykorzystaniem narzędzi 25 / 31 mm

Ενδεικτικά σε εργαλεία 25 / 31 mm



SafetyMemoDisc (SMD)

Pull off petals to master metal fatigue:

Uswać płatki w celu zapewnienia kontroli nad zmęczeniem metalu:

Αφαιρέστε τα πέταλα για έλεγχο της κόπωσης του μετάλλου:

- 1 x Simple case / proste przypadki / Απλή περίπτωση
- 2 x Medium case / średnie przypadki / Μέση περίπτωση
- 4 x Difficult case / trudne przypadki / Δύσκολη περίπτωση

Rubber stop - ISO length/active part

Gumowy ogranicznik — długość ISO / część aktywna

Ανασηκτικός δακτύλιος - μήκος ISO/ενεργό τμήμα

- 21/16 mm
- 25/16 mm
- 31/16 mm

Golden rules

Speed : 600-800 rpm

Torque : 1.5 Ncm

- Long back and forth gentle strokes.
- Light touch, let the instrument work.
- Work 3-4 seconds in a row, get out, clean the blade and irrigate the canal.

PL Podstawowe zasady

Prędkość: 600-800 obr./min

Moment obrotowy: 1,5 Ncm

- Długie, łagodne pociągnięcia w przód i w tył.
- Lekko dociskać, pozwolić narzędziu pracować.
- Kontynuować przez 3-4 sekundy, wyjąć narzędzie, wyczyścić ostrze i przepłukać kanał.

EL Χρυσές κανόνες

Ταχύτητα: 600-800 σ.α.λ.

Ροπή: 1,5 Ncm

- Μακρές ομαλές κινήσεις πάνω-κάτω
- Ελαφρύ άγγιγμα, αφήστε το εργαλείο να λειτουργήσει
- Εργαστείτε 3-4 δευτερόλεπτα συνεχόμενα, εξέλθετε, καθαρίστε τη ρίνη και κάντε διακλυσμό του ριζικού σωλήνα

ScoutRace 1 blister includes / zawiera / περιλαμβάνει: 2 x 10/.02, 2 x 15/.02, 2 x 20/.02

For canals with a severe apical curvature or S-shape

Manual scouting with ISO 06-08 SSt files up to estimated working length (WL); confirm WL with an apex locator

1. Introduce ScoutRace (SR) 10/.02 in rotation and reach WL;
2. Continue with SR 15/.02 up to WL;
3. Finish glide path with SR 20/.02 up to WL;
4. Final shaping with the main NiTi sequence (e.g. iRace or BioRace).

Do kanałów ze znacznym skrzywieniem w okolicy wierzchołkowej lub skrzywieniem w kształcie litery „S”

Ręcznie sondować pilnikami ISO 06-08 SSt do szacowanej długości roboczej; potwierdzić długość roboczą za pomocą endometru

1. Wprowadzić pilnik ScoutRace (SR) 10/.02 w rotacji i osiągnąć długość roboczą.
2. Kontynuować pilnikami SR 15/.02 aż do osiągnięcia długości roboczej.
3. Zakończyć drogę prowadzenia pilnikiem SR 20/.02 aż do długości roboczej.
4. Wykonać końcowe kształtowanie za pomocą głównej sekwencji NiTi (np. iRace lub BioRace).

Για ριζικούς σωλήνες με έντονη ακρορριζική κάμψη ή σχήμα S

Χειροκίνητη δημιουργία αρχικής διαβατότητας με ρίνες ISO 06-08 SSt έως εκτιμώμενο μήκος εργασίας (WL), επιβεβαιώστε το WL με εντοπιστή ακρορριζίου

1. Εισαγάγετε το ScoutRace (SR) 10/.02 με περιστροφή και προχωρήστε μέχρι το WL.
2. Συνεχίστε με το SR 15/.02 μέχρι το WL.
3. Ολοκληρώστε την αρχική διείσδυση με το SR 20/.02 μέχρι το WL.
4. Τελική διαμόρφωση με την κύρια διαδικασία NiTi (π.χ. iRace ή BioRace).

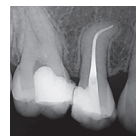
Case with an apical S-shape curvature / Przypadek z krzywizną okolicy wierzchołkowej w kształcie litery „S” / Περίπτωση με ακρορριζική κάμψη σχήματος S



1. Pre-op / Przed zabiegiem / Προεγχ.: Πολυπίδα / zapalenie miazgi zęba



2. Difficulty / Trudność / Δυσκολία



3. Post-op / Po zabiegu / Μετεγχ.: 35/.04

Race ISO 10 1 blister includes / zawiera / περιλαμβάνει: 2 x 10/.02, 2 x 10/.04, 2 x 10/.06

For narrow and/or calcified canals

Manual scouting with ISO 06-08 SSt files up to estimated working length (WL); confirm WL with an apex locator.

1. Introduce Race 10/.02 in rotation and reach WL;
2. Continue with Race 10/.04 up to WL;
3. Finish glide path with Race 10/.06 up to WL;
4. Final shaping with the main NiTi sequence (e.g. iRace or BioRace).

Do wąskich i/lub zwężonych kanałów

Ręcznie sondować pilnikami ISO 06-08 SSt do szacowanej długości roboczej; potwierdzić długość roboczą za pomocą endometru.

1. Wprowadzić pilnik Race 10/.02 w rotacji i osiągnąć długość roboczą.
2. Kontynuować pilnikiem Race 10/.04 aż do osiągnięcia długości roboczej.
3. Zakończyć drogę prowadzenia pilnikiem Race 10/.06 aż do długości roboczej.
4. Wykonać końcowe kształtowanie za pomocą głównej sekwencji NiTi (np. iRace lub BioRace).

Για στενούς και/ή επασβεστωμένους ριζικούς σωλήνες

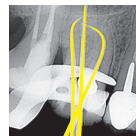
Χειροκίνητη δημιουργία αρχικής διαβατότητας με ρίνες ISO 06-08 SSt έως εκτιμώμενο μήκος εργασίας (WL), επιβεβαιώστε το WL με εντοπιστή ακρορριζίου.

1. Εισαγάγετε το Race 10/.02 με περιστροφή και προχωρήστε μέχρι το WL.
2. Συνεχίστε με το Race 10/.04 μέχρι το WL.
3. Ολοκληρώστε την αρχική διείσδυση με το Race 10/.06 μέχρι το WL.
4. Τελική διαμόρφωση με την κύρια διαδικασία NiTi (π.χ. iRace ή BioRace).

Case with constricted and obliterated canals / Przypadek z kanałami zwężonymi i niedrożnymi / Περίπτωση με περιορισμένους και καταστραμμένους ριζικούς σωλήνες



1. Pre-op / Przed zabiegiem / Προεγχ.: Πολυπίδα / zapalenie miazgi zęba



2. Difficulty / Trudność / Δυσκολία



3. Post-op / Po zabiegu / Μετεγχ.: MB & DB - 35/.04, P - 50/.04

Cases : courtesy of / Przypadki: dzięki uprzejmości / Περιπτώσεις: με την άδεια του - Dr. G. Debellan (No)

EN

Sterilization protocol for reusable medical devices

Non sterile products

First use

Carefully follow the rules herebelow
Cleaning and Sterilization

Sterile products

First use

1. Open the alevous
2. Extract the instrument (use of gloves imperative)
3. Use the instrument according to good dental practice

Second use:

Carefully follow the rules herebelow
Second and following uses.

Cleaning

1. Manual cleaning with/without Ultrasonic assistance

Thorough cleaning allows efficient disinfection & sterilization.

2. Rinse
- Under distilled/demineralized water at least 1 min.
- Then dry the instruments.

3. Inspection - Check
- Sort out damaged or worn out instruments.
4. Packing

Place the instruments in a suitable support/container and pack the devices in sterilisation pouches ISO 11607-1.

Sterilization

5. According EN/ISO 17664 protocol

Autoclave: 134°C/273°F, 2.2 bar during 18 min.

6. Storage
- Keep devices in sterilization wrap/pouch in a dry and clean environment.

 Always refer to manufacturer's instructions for cycle & duration

Second and following uses

7. Pre-disinfection
- Plunge instruments after use in detergent solution and eventually brush them manually.

8. Rinse
- Under running water at least 1 min.
- Then dry the instruments.
9. Follow steps 1 - 6 above

 Complete operating protocol and warnings on www.fkg.ch

General information

Pre-/Disinfection DO NOT USE

- solutions containing:
- phenol (corrosion)
 - aldehyde (blood fixation)
 - di-/triethanolamines (corrosion)

Sterilization with chemiclav or dry air devices have not been validated by FKG Dentaire.
 Refer to manufacturer's instructions for cycle & duration. Nevertheless our instruments withstand such methods.

Caution:

This product contains nickel and should not be used for individuals with known allergic sensitivity to this metal.



A single patient use is recommended to avoid cross-contamination.

PL

Protokół sterylizacji wyrobów medycznych wielokrotnego użytku

Wyroby niesterylne Pierwsze użycie

Dokładnie przestrzegaj poniższych zasad **Czyszczenie i sterylizacja**

Czyszczenie

1. Czyszczenie ręczne. Możliwe jest wykorzystanie myjki ultradźwiękowej
- Dokładne czyszczenie umożliwia skuteczną dezynfekcję i sterylizację.

2. Płukanie
- Pod wodą destylowaną/ demineralizowaną przez co najmniej 1 minutę.
- Następnie wysuszyć narzędzia.

Steryliizacja

5. Zgodnie z protokołem EN/ ISO 17664

Autoklaw: 134°C/273°F, 2,2 bara przez 18 min

 W każdym przypadku zapoznać się z instrukcją producenta dotyczącą cyklu i czasu przechowywania

Drugie i kolejne użycie

7. Wstępna dezynfekcja
- Po użyciu zanurzyć narzędzia w roztworze detergentu i ręcznie szcztokować.

 Kompletny protokół postępowania i ostrzeżenia znajdują się na stronie www.fkg.ch

Informacje ogólne

Dezynfekcja wstępna i zasadnicza NIE STOSOWAĆ roztworów zawierających:

- fenol (powodują korozję)
- aldehydy (powodują utwardianie krwi)
- di-/tri-tanolaminę (powodują korozję)

Przeostrog:

Ten wyrób zawiera nikiel i nie należy go stosować u osób ze stwierdzoną wrażliwością alergiczną na ten metal.



Zaleca się stosowanie u jednego pacjenta, aby uniknąć skażenia krzyżowego.

EL

Πρωτόκολλο αποστείρωσης για ιατροτεχνολογικά προϊόντα που μπορούν να επαναχρησιμοποιηθούν

Μη αποστειρωμένα προϊόντα Πρώτη χρήση

Ακολουθήστε προσεκτικά τους παρακάτω κανόνες **Καθαρισμός και αποστείρωση**


Καθαρισμός

1. Χειροκίνητος καθαρισμός με/χωρίς υποβοήθηση υπερήχων
- Ο σχολαστικός καθαρισμός επιτρέπει την αποτελεσματική απολύμανση και αποστείρωση.
2. Εκπίλωση
- Με αποστειγμένο/αποιονισμένο για τουλάχιστον 1 λεπτό.
- Στη συνέχεια, στεγνώστε τα εργαλεία.

Αποστείρωση

5. Σύμφωνα με το πρωτόκολλο EN/ISO 17664

Αυτόκαυστο: 134°C/273°F, 2,2 bar επί 18 λεπτά.

 Ανατρέξτε πάντοτε στις οδηγίες του κατασκευαστή για τον κύκλο λειτουργίας και τη διάρκεια

Δεύτερη και επόμενες χρήσεις

7. Προ-απολύμανση
- Μετά τη χρήση, βυθίστε τα εργαλεία σε απορρυπαντικό διάλυμα και βουρτσίστε τα στο χέρι, αν χρειάζεται.

 Ολοκληρωμένο πρωτόκολλο και προειδοποιήσεις στον ιστότοπο www.fkg.ch

Γενικές πληροφορίες

Προ-απολύμανση ΜΗΝ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΕΤΕ διαλύματα που περιέχουν:

- φαινόλη (διάβρωση)
- αλδεΐδη (στερεοποίηση αίματος)
- δι-/τρι-αιθανολαμίνες (διάβρωση)

Αποστειρωμένα προϊόντα Πρώτη χρήση

1. Ανοίξτε το φάσιο
2. Εξηγάστε το εργαλείο (χρήση γαντιών υποχρεωτική)
3. Χρησιμοποιήστε το εργαλείο σύμφωνα με τη σωστή οδοντιατρική πρακτική

Δεύτερη χρήση: Ακολουθήστε προσεκτικά τους παρακάτω κανόνες **Δεύτερη και επόμενες χρήσεις:**

3. Επιθεώρηση - Έλεγχος
- Εξημέριστε τα καταστραμμένα ή φθαρμένα εργαλεία.
4. Ξυσκευασία
- Βάλτε τα εργαλεία μέσα σε κατάλληλη βάση στήριξης/δοχείο και συσκευάστε τα σε σκαουλιάκι αποστείρωσης ISO 11607-1.

Προσοχή:

Αυτό το προϊόν περιέχει νικέλιο και δεν θα πρέπει να χρησιμοποιείται σε άτομα με γνωστή αλλεργική ευαισθησία σε αυτό το μέταλλο.



Συνιστάται η χρήση σε έναν μόνο ασθενή προς αποφυγή διασταυρούμενης μόλυνσης.